



<p style="text-align: center;"><b>Dodatok č. 5 k Rámcovej zmluve o kúpe reagensí</b></p> <p style="text-align: center;">(ďalej len „<i>Dodatok</i>“)</p> <p style="text-align: center;">uzatvorený medzi:</p> <p><b>Roche Slovensko, s.r.o.</b> Sídlo / Registered Office: IČO / Company ID: DIČ / Tax ID: IČ DPH / VAT ID: Právna forma / Legal Form: Registrácia / Registration: Bankové spojenie / Bank Information: Banka / Bank: IBAN (EUR): SWIFT: Typ platby / Payment Method: V mene ktorej konajú / Represented by:  (ďalej len „<i>požičiavateľ</i>“ alebo „<i>Roche</i>“) a</p> <p><b>Poliklinika Senica n.o.</b> Sídlo / Registered Office: IČO / Company ID: DIČ / Tax ID: Právna forma / Legal Form:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Amendment no. 5 on to the Framework Agreement on Buying of Reagents</b></p> <p style="text-align: center;">(hereinafter referred to as the “<i>Amendment</i>”)</p> <p style="text-align: center;">concluded by and between</p> <p>Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto 35 887 117 2021832087 SK2021832087 spoločnosť s ručením obmedzeným / limited liability company Obchodný register Okresného súdu / Commercial Register held with the District Court Bratislava I, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 31845/B Roche Pharmholding B.V., Beneluxlaan 2A, 3446 GR Woerden, Holandsko / Netherlands</p> <p>Dr. Constance Rost-Bietsch, na základe plnej moci/under the Power of Attorney, Ing. Zuzana Čumová, prokuristka / Proxy (hereinafter as „<i>Lender</i>“ or “<i>Roche</i>”) and Sotinská 1588, 905 01 Senica 360842120 2021701154 nezisková organizácia/ non-profit organization</p>
--	---

**Roche Slovensko, s.r.o.**  
**Diagnostics Division**  
Pribinova 7828/19, Bratislava –  
mestská časť Staré Mesto 811 09

**Ing. Zuzana Čumová**  
Head of License to Operate  
Central Tenders Management

[zuzana.cumova@roche.com](mailto:zuzana.cumova@roche.com)  
[slovakia.contract@roche.com](mailto:slovakia.contract@roche.com)  
<http://www.roche.sk>

<p>Registrácia / Registration:</p> <p>V mene ktorej konajú / Represented by:</p> <p>(ďalej len „<b>vypožičiavateľ</b>“)</p> <p>(ďalej spolu ako „<b>zmluvné strany</b>“ alebo jednotlivo ako „<b>zmluvná strana</b>“)</p> <p style="text-align: center;"><b>I.</b></p> <p>1.1 Dňa 05.02.2013 predávajúci a kupujúci uzavreli Rámcovú zmluvu o kúpe reagensí v zmysle ust. § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, ktorej predmetom je záväzok predávajúceho predávať kupujúcemu reagentie vymedzené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy na základe jednotlivých objednávok kupujúceho a záväzok kupujúceho prevziať od predávajúceho objednané reagentie a zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu (ďalej len „<b>Zmluva</b>“).</p> <p style="text-align: center;"><b>II.</b></p> <p>2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodná Príloha č. 1 Zmluvy sa nahrádza novým znením Prílohy č. 1, ktorá tvorí prílohu tohto Dodatku.</p> <p>2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že podpísaním tohto Dodatku sa predlžuje platnosť Zmluvy o <b>tri roky</b> t.j. na dobu určitú do <b>04. 04. 2026</b>.</p> <p>2.3 Zmluvné strany sa týmto dohodli na doplnení Čl. II odsek 2.7 Zmluvy v nasledovnom znení:</p> <p>“2.7 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak ročná miera inflácie prekročí 5 %, spoločnosť Roche je oprávnená jedenkrát ročne zvýšiť Ceny uvedené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy o sumu zodpovedajúcu 50 % indexu rastu spotrebiteľských cien, pričom vychádza z údajov oznamovaných Štatistickým úradom</p>	<p>Zapísaná v registri neziskových organizácií na Okresnom úrade v Trnave dňa 03.12.2002 pod č. VVS/NO-12/2002 /Registered in the Register of non-profit organizations kept by the District Bureau in Trnava on 03.12. 2002 under the File No. VVS/NO-12/2002</p> <p>Ing. Jozef Mikuš, riaditeľ/Director</p> <p>(hereinafter as „<b>Borrower</b>“)</p> <p>(hereinafter referred to jointly as “<b>Parties</b>” or individually as “<b>Party</b>”)</p> <p style="text-align: center;"><b>I.</b></p> <p>1.1 On 05.02.2013 the Seller and the Buyer entered into the Framework agreement on Buying of Reagents under the provision of Section 409 of the Act 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended, subject matter of which is the Seller's obligation to sell Reagents as listed in Annex no. 1 to the Agreement to the Buyer pursuant to individual orders of the Buyer and obligation of the Buyer to take-over ordered Reagents from the Seller and pay the purchase price (hereinafter referred to as the “<b>Agreement</b>”).</p> <p style="text-align: center;"><b>II.</b></p> <p>2.1 The Parties have agreed, that original Annex No. 1 of the Agreement shall be replaced by new Annex No. 1 attached as Annex to this Amendment.</p> <p>2.2 The Parties agreed that by the execution hereof of the validity of the Agreement shall be extended by <b>three years</b>, i.e. for the limited period <b>04. 04. 2026</b>.</p> <p>2.3 The Parties have hereby agreed on supplementing of the Article II paragraph 2.7 of the Agreement as follows</p> <p>„2.7 The Parties have agreed that in case that the annual inflation rate exceeds 5%, Roche is entitled to increase once a year the purchase prices specified in Annex no. 1 to this Agreement by the amount corresponding to 50% of the consumer prices growth index, based on information reported by the Eurostat - Statistical Office of the European</p>
---	---

<p>európskych spoločenstiev v Luxemburgu – Eurostat, v súlade so záznamom (číselný údaj) predstavujúcim aktuálny index rastu spotrebiteľských cien za posledných dvanásť mesiacov uvedený v tabuľke „HICP (Harmonised Indices of Consumer Prices) - All items“, časti „Percentage change - 12 months average“, riadku „Slovakia“ (ďalej len „Index“) a to ku dňu zverejnenia Indexu. Za základ pre výpočet zvýšenej ceny sa vždy berie posledná cena uvedená v Prílohe č. 1 Zmluvy pred zverejnením Indexu. Táto zmena je pre zmluvné strany záväzná prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom spoločnosť Roche doručí kupujúcemu nové znenie Prílohy č. 1. Pre vylúčenie pochybností zmluvné strany potvrdzujú, že pre zvýšenie ceny podľa tohto bodu Zmluvy postačuje písomné oznámenie spoločnosti Roche kupujúcemu a nie je potrebný ďalší súhlas zmluvných strán ani vyhotovenie písomného dodatku, keďže takýto súhlas je už vyjadrený v tejto Zmluve.“</p>	<p>Communities in Luxembourg, in accordance with the figure (numerical information) corresponding to most recent consumer prices growth index for past twelve months as reported in table “HICP (Harmonised Indices of Consumer Prices) - All items”, section “Percentage change – 12 months average”, line “Slovakia” (hereinafter referred to as the „Index“) as to the day of publication of the Index. The last purchase price listed in the Annex no. 1 to this Agreement before publication of the Index is always taken as the basis for calculating the increased purchase price. The change shall be effective to the Parties by the first day of the month following the month in which Roche delivers a new wording of Annex no. 1 to the Buyer. For the avoidance of doubt the Parties confirm that a written notice from Roche to the Buyer is sufficient to increase the purchase price under this clause of the Agreement and further consent of the Parties or execution of a written amendment are not required, as the consent is already expressed in this Agreement.”</p>
<p style="text-align: center;">III.</p>	<p style="text-align: center;">III.</p>
<p>3.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú podpísom tohto Dodatku nezmenené.</p>	<p>3.1 Other provisions of the Agreement shall not be affected by this Amendment.</p>
<p>3.2 Tento Dodatok tvorí od okamihu jeho podpisu oboma zmluvnými stranami neoddeliteľnú súčasť Zmluvy a bude pripojený ku všetkým vyhotoveniam Zmluvy.</p>	<p>3.2 This Amendment forms an integral part of the Agreement from the moment of its signing by both Parties and shall be attached to all counterparts of the Agreement.</p>
<p>3.1 Tento Dodatok je vyhotovený v počte rovnopisov zhodnom s počtom vyhotovených rovnopisov Zmluvy v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zmluvná strana dostane po jednom vyhotovení. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou má prednosť slovenská verzia Dodatku.</p>	<p>3.1 This Amendment is being executed in the number of counterparts equal to number of the counterparts of the Agreement in Slovak and English version, of which each Party shall receive one. In any case of any discrepancy between Slovak and English version of this Agreement, the Slovak version shall prevail.</p>
<p>3.2 Tento Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>3.2 This Amendment shall become valid and effective upon its signature by both Parties .</p>
<p>3.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a súhlasia s ním</p>	<p>3.3 The Parties declare that they have read this Amendment, understood its content, agree therewith and enter into this Amendment freely,</p>

a že Dodatok uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.

with serious intentions and without duress and in witness thereof they attach their own signatures.

*Príloha:*

*Príloha č. 1: Zoznam a cenník reagensí (aktuálne znenie)*

*Annex:*

*Annex No. 1: List and Pricelist of Reagents (amended version)*

V / In Bratislave, dňa /on 30/03/2023

V / In....., dňa /on .....

**Predávajúci/ Seller**

**Kupujúci / Buyer:**

**Dr. Constance Rost-Bietsch**  
na základe plnomocenstva/under the Power of  
Attorney

**Ing. Jozef Mikuš**  
riaditeľ/Director

**Ing. Zuzana Čumová**  
prokuristka/ Proxy